

## SOMMAIRE

### Ce que nous avons fait

Examens nationaux et organisation scolaire  
Semaine de la Francophonie  
Concours *Karaokez en français*  
*Karaokez 2012 : merci Sarah !*

### Ce que nous avons lu

ROBERT, J.P., ROSEN, E., REINHARDT, C. (2011), Faire classe en FLE, *Une approche actionnelle et pragmatique*, Paris: Hachette

### Ce que nous avons vu

*Intouchables* (France, 2011)  
d'Eric Toledano et Olivier Nakache

### Concours

Selo Europeu das Línguas  
Bonjour du monde  
Top 50 francophone

### Agenda

Congrès et colloques

### COLLABORATEURS

Carlos Oliveira  
Cristina Avelino  
Francine Arroyo  
Magda Rodrigues

### ORGANISATION ET REVISION

Cristina Avelino  
Francine Arroyo  
Magda Rodrigues

### CONTACTS

#### APPF

Association portugaise des professeurs de Français  
Avenida Luís Bivar, 91 - 5º 1050-143 Lisboa, Portugal  
Tel. (+351) 213 111 466  
www.appf.pt  
Fax. (+351) 213 111 449  
appf.appf@gmail.com

## Editorial

La langue française est parlée par 220 millions de locuteurs à travers le monde. Suivant les contextes, elle recouvre des réalités variées : langue maternelle, langue principale de scolarisation, langue seconde, langue étrangère, langue d'apprentissage précoce, bilinguisme, vecteur d'apprentissage d'une discipline non linguistique, langue de recherche, langue de communication, langue de travail. Dans le cadre du système éducatif, apprenants en français ou du français et enseignants partagent son usage, la font vivre dans sa diversité linguistique, culturelle et humaine. En classe, tous les efforts des professeurs pour motiver, innover, s'adapter aux nouvelles technologies, former de futurs citoyens actifs s'ouvrent par la même sur un univers pluriel, plus ample, riche et dynamique : celui de la francophonie que le mois de mars a commémoré de par le monde.

Ce numéro rend compte de la participation active des écoles portugaises et de l'APPF à cette fête annuelle de la Francophonie qui unit par la langue diverses cultures. Un article sur les examens nationaux et l'organisation scolaire, un ouvrage utile au niveau didactique, un film absolument à voir et, comme d'habitude, l'agenda vous sont aussi proposés ainsi que des concours.

Le mandat de la direction actuelle de l'association arrive à son terme.

Les élections pour la nouvelle équipe APPF se dérouleront le 8 juin 2012.

Soyez nombreux à voter soit par correspondance, soit dans les locaux de L'APPF !

Magda Rodrigues



Lauréates du concours *Karaokez en français* 2012  
Photo cédée par Marie Sobral, *le Petit Journal*



Journée internationale de la francophonie 2012

## Ce que nous avons fait

### EXAMENS NATIONAUX ET ORGANISATION SCOLAIRE

L'APPF a travaillé dernièrement sur deux documents importants pour la défense de l'enseignement et l'apprentissage du français dans le système éducatif.

Au cours des dernières années, l'APPF a rendu publiques des critiques portant sur les principes qui fondent l'élaboration des épreuves d'examens nationaux de Français et, cette année, une analyse comparative des épreuves des langues étrangères de 2011 a été menée afin de mettre en évidence de grandes différences dans leur conception. Nous espérons que ce document, dont vous avez eu connaissance, déclenchera une réflexion au sein du GAVE et pourra mener à une harmonisation des épreuves d'examens des langues au Portugal.

L'APPF a aussi réagi pour exprimer son désaccord sur le contenu du *Despacho nº 5106-A/2012* qui représente une forte menace pour l'enseignement du français aussi bien dans le 3<sup>o</sup> ciclo que dans le Secondaire. En effet, l'augmentation du nombre d'élèves par classe s'ajoute aux difficultés de la charge horaire réduite et met en cause le développement d'une compétence de communication en conformité avec les programmes et les *Metas* du 3<sup>o</sup> ciclo. Dans le Secondaire, l'augmentation du nombre d'élèves pour les options constitue une forte entrave à la constitution de classes de la L2 dans la Formation générale et dans la filière de *Línguas e Humanidades* et ignore, une fois de plus, les recommandations du Conseil de l'Europe qui défendent une éducation de qualité en deux langues étrangères. Afin de préserver la diversité linguistique, nous avons suggéré que la constitution de classes intégrant des élèves étudiant deux langues différentes soit autorisée par le Ministère et attendons la réaction des autorités éducatives à cette proposition.

Cristina Avelino

### FETE DE LA FRANCOPHONIE 2012

Ce rendez-vous annuel des francophones et francophiles s'est déroulé du 19 au 24 mars, dans huit villes : Lisbonne, Porto, Caldas da Rainha, Coimbra, Espinho, Guimarães, Setúbal e Vila Nova de Gaia, avec un programme varié et à partir du thème choisi pour 2012 : « Le français est une chance ». Le cinéma francophone a été bien présent avec la projection de films provenant de France, du Luxembourg, du Canada, de Suisse, du Maroc, du Mali et d'Algérie. La littérature francophone a été honorée avec des sessions et des ateliers de lectures de poésie et de contes, des expositions et un parcours poétique, celui de Manon et Benoist Di Bento, « L'accord primordial », qui mêle poésie, voix, photographie et peinture. Les conférences de François de Closets sur l'orthographe et de l'écrivain Thomas Gunzig, la journée d'étude APEF, le rallye francophone Porto – Guimarães et le concours : « Dis-moi dix mots » ont aussi brillamment animé la semaine. Le violon de Krasimir Dzhambazov, accompagné au piano par Natalia Riabova, les mélodies acoustiques de Marie Warnant et le concert de l'Ensemble Intercontemporain à la *Casa da Música*, à Porto, ont réjoui les mélomanes. Les saveurs des menus francophones et les vins du bordelais et le thé marocain ont complété le bouquet des plaisirs francophones. L'APPF a contribué à cette célébration de la francophonie avec la finale du concours « Karaokez en français ! » qui a démontré pour la seconde fois que les élèves de français de l'enseignement de base et secondaire portugais connaissent la chanson francophone actuelle.

Magda Rodrigues

### CONCOURS «KARAOKEZ EN FRANÇAIS»

La deuxième finale du concours «Karaokez en Français» a eu lieu le 21 mars 2012 dans le cadre de la Semaine de la Francophonie. Le jury, composé par Madame Teixeira da Silva, ambassadrice de France au Portugal, Ana Mayer, de la DGE, Estelle Picard et Sylvie Canape, chanteuses et artistes résidant au Portugal, a établi le palmarès suivant : 1<sup>er</sup> prix : Helena Correia (ES Dr. Augusto César da Silva Ferreira, Rio Maior) qui a interprété *l'assassymphonie* de Florent Mothe ; 2<sup>ème</sup> prix : Catarina Gomes (EBS de Idães, Felgueiras) qui a interprété «*Je t'aime*» de Lara Fabian ; 3<sup>ème</sup> prix *ex-aequo* : Laura Pinho et Sara Pinho (EB2/3 de Dairas, Vale de Cambra) qui ont interprété *Rêves d'enfant* de Shy'm et *Ma philosophie* d'Amel Bent.

Des élèves de l'Agrupamento Ferreira de Castro de Mem Martins, ont complété le spectacle avec une représentation incluant une chanson écrite spécialement pour l'occasion.

L'APPF félicite tous les collègues et les élèves qui ont mené à bien ce projet et principalement les participants de cette belle finale. Elle tient aussi à remercier ses partenaires - l'Institut Français du Portugal, l'Alliance Française, Manuel Mendonça Tours et Le Français en Écosse - qui ont contribué à son succès.

Carlos Oliveira

### KARAOKÉ 2012 : MERCI SARAH!

Comme vous devez l'imaginer, l'organisation de ce concours exige un très gros travail incompatible souvent avec les obligations professionnelles des membres de la direction. Ainsi, cette année, grâce aux services de coopération linguistique et éducative, nous avons pu compter avec l'aide d'une stagiaire, Sarah Djemoui, étudiante en Master de FLE à Caen, qui a participé activement au jury de sélection, fait du travail administratif et présenté le spectacle de la finale. Nous tenons ici à lui exprimer toute notre gratitude et à lui souhaiter plein de succès et de bonheur dans sa future carrière professionnelle.

Cristina Avelino

3

## Ce que nous avons lu

ROBERT, J.P., ROSEN, E., REINHARDT, C. (2011) *Faire classe en FLE, Une approche actionnelle et pragmatique*, Paris : Hachette.



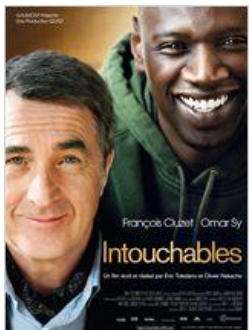
Cet ouvrage se propose de fournir des pistes de travail aux professeurs qui souhaitent organiser et gérer la classe dans une perspective actionnelle. Il est organisé en huit parties complémentaires qui passent en revue les composantes de la situation didactique. Ainsi, on commence par proposer une réflexion et divers outils pour mieux appréhender le public apprenant ainsi que l'auto représentation des enseignants avant de fournir diverses pistes pour préparer des pratiques de classes interactives et actionnelles intégrant compétences et contenus divers. Ensuite, on s'intéresse, d'un point de vue théorique et pratique, au management de la classe et à l'évaluation des apprentissages. En somme, c'est un ouvrage très utile car il fournit une vision d'ensemble de la situation pédagogique et des balises permettant de mettre

en œuvre l'approche préconisée par le CECR.

Cristina Avelino

## Ce que nous avons vu

***Intouchables* (France, 2011, 1h 52min) d'Eric Toledano et Olivier Nakache, avec François Cluzet et Omar Sy**



Basé sur une histoire vraie, *Intouchables* raconte l'amitié improbable entre Philippe, un riche aristocrate tétraplégique et Driss, un jeune délinquant de banlieue, engagé comme aide à domicile parce qu'il n'éprouve aucune pitié envers Philippe. Les deux hommes vont peu à peu découvrir le monde de l'autre, Philippe retrouvant un certain goût à la vie et Driss devenant le grand frère veillant sur les petits de la famille. Des scènes hilarantes et des dialogues bien ciselés servis par des acteurs hors paire ont fait le succès de cette comédie qui a valu à Omar Sy un César. A ne rater sous aucun prétexte.

Francine Arroyo

## Concours

### SELO EUROPEU DAS LINGUAS : CONCOURS2012



Le concours: "Selo Europeu das Línguas", sous la chancellerie de AN PROALV, récompense des projets qui se distinguent et font la promotion de l'enseignement des langues étrangères (français, anglais, espagnol ou autre) au niveau des écoles, des instituts, des associations, des universidades sénior, ou sur les lieux de travail, ...

Le pays a besoin de plus de langues! Présentez votre projet au concours et soyez encore plus européen!

Consultez [www.proalv.pt](http://www.proalv.pt) ou envoyez un mail à: [tcastro@proalv.pt](mailto:tcastro@proalv.pt)

### BONJOUR DU MONDE : CONCOURS2012



Le projet "Bonjour du Monde", dont le but est de promouvoir, auprès des professeurs et des élèves, la francophonie avec des outils numériques adaptés a déjà été lancé par la FIPF et le site **Bonjour de France**. Pour plus de renseignements, consultez: <http://www.bonjourdefrance.com/bonjour-du-monde/presentation> ou [info@bonjourdefrance.com](mailto:info@bonjourdefrance.com)

## TOP 50 FRANCOPHONE

L'élection européenne du Top 50 francophone s'est terminée le 17 avril. Au Portugal, les 5 premiers titres sur les cinquante les plus votés, parmi un palmarès de 100 chansons sont les suivants:



1. Aznavour, *La Bohème*; 2. Céline Dion, *Pour que tu m'aimes encore*; 3. Adamo, *Tombe la neige*; 4. Amadou & Mariam, *Je pense à toi*; 5. Bruni, Carla, *Quelqu'un m'a dit*. Brel, *Ne me quitte pas*, arrive en 6ème position devant Joe Dassin, *Et si tu n'existais pas*.

En mars 2013, il y aura un nouveau Top 50 Francophone. L'année prochaine, n'oubliez pas de participer et de faire participer vos élèves à ce projet

de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF).

## Agenda

### *Le(s) français dans la mondialisation : patrimoine(s) à diffuser ou projet(s) à construire ?*

24- 26 mai 2012, Université François Rabelais, Tours

<http://bit.ly/Hq3q4w>

### *Enseignement des langues et des cultures et innovation pédagogique : bilans et perspectives*

#### 40<sup>ème</sup> Congrès UPLEGESS

6-8 juin 2012

Arts et Métiers ParisTech

[http://www.uplegess.org/non\\_membre/colloque/colloque.asp](http://www.uplegess.org/non_membre/colloque/colloque.asp)

### *Reformas educativas e políticas linguísticas para o ensino das línguas estrangeiras: do século XIX ao século XXI*

#### Colóquio internacional APHELLE, APEF

20-21 septembre 2012, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

<http://www.apecf.org.pt/>

### *Les TICE au service de l'enseignement des langues*

22-26 octobre 2012, CIEP, Sèvres

Date limite de dépôt des bourses de formation Comenius : 30 avril 2012

<http://www.for-e-site.eu>

### *FALAR: A competência oral no ensino de uma língua estrangeira*

#### Conferência do Centro de Estudos de Comunicação e Cultura (CECC)

25-26 octobre 2012, Universidade Católica Portuguesa de Lisboa

Appel à communication jusqu'au 1er juillet 2012.

<http://afalanaaprendizagemdelinguas.blogspot.com>

5

**Le français fait la différence**